

**Universidade Federal do Rio de Janeiro - UFRJ**  
**Divulgação dos locais, datas e critérios para a aplicação das Provas Práticas**  
**Opção de Vaga C-307 - Tradutor e Interprete de Linguagem de Sinais**  
**Edital nº 861, de 09 de outubro de 2018**

O Magnífico Reitor da Universidade Federal do Rio de Janeiro - UFRJ, no uso de suas atribuições legais e estatutárias, em cumprimento ao disposto no subitem 9.8 do Edital no 455, de 17 de julho de 2017, publicado no Diário Oficial da União no 145, de 31 de julho de 2017, e suas retificações, torna públicos os locais, datas e critérios para a realização das provas práticas da opção de vaga C-307, com a indicação da metodologia para a avaliação.

**Local de Realização:**

UFRJ – Instituto Tércio Pacitti de Aplicações e Pesquisas Computacionais (INCE)  
Av. Athos da Silveira Ramos, nº 274 – CCMN – Cidade Universitária – Ilha do Fundão – Rio de Janeiro – RJ

**Data de Realização:**

26 de outubro de 2018

**Metodologia:**

A prova prática, com duração total de, no máximo, 20 minutos, será gravada em áudio e/ou vídeo. A prova consistirá de 5 partes, cada uma valendo 20 pontos, totalizando 100 pontos. A pontuação mínima para aprovação é 70.

- 1) Na primeira parte o candidato terá, no máximo, dois minutos para responder em Libras a uma pergunta, feita também em Libras, sendo avaliado em: fluência (10 pontos) e correção gramatical (10 pontos).
- 2) Nas outras quatro partes o candidato deverá demonstrar capacidade para interpretar simultaneamente de Libras para português oral e de português oral para Libras. As interpretações serão baseadas em textos curtos (que podem variar de 1 minuto e 30 segundos a 3 minutos) de gêneros textuais diversos.
  - a) O candidato irá, primeiramente, ser apresentado ao texto para se familiarizar com o tema e, em um segundo momento, proceder à interpretação simultânea. Esse procedimento será utilizado em cada uma das quatro partes. Não poderá haver interrupções durante a apresentação dos textos.
  - b) O candidato será avaliado, em cada uma dessas quatro partes, em: fluência (5 pontos), correção gramatical (5 pontos), equivalência textual (5 pontos) e estratégias de tradução (5 pontos).

**Critérios de avaliação:**

Em **fluência**, o candidato será avaliado na naturalidade e fluidez do discurso interpretado.

Em **correção gramatical**, o candidato será avaliado no uso adequado da língua-alvo, segundo suas normas gramaticais, levando em conta os aspectos que garantem a coesão e a coerência textual.

Em **equivalência textual**, o candidato será avaliado em suas escolhas léxico-gramaticais de forma que torne o texto-alvo claramente equivalente ao texto-fonte.

Em **estratégias de tradução**, o candidato será avaliado na sua capacidade de solucionar problemas de tradução, utilizando estratégias que garantam a equivalência textual e a inteligibilidade do texto interpretado.

**Materiais, instrumentos e vestimentas a serem utilizados:**

Todos os equipamentos necessários estarão disponíveis no local da prova. O candidato deverá se apresentar com blusa lisa, de cor que contraste com a cor da sua pele, e sem acessórios que possam dificultar a compreensão das mensagens.

**Observações:**

- 1) Caso o candidato não se sinta habilitado ao desenvolvimento de alguma das tarefas programadas, deve manifestar-se à Banca Examinadora, seguindo para próxima modalidade.
- 2) Em caso de desistência, o candidato deverá anunciar a sua decisão publicamente.
- 3) Os candidatos que não cumprirem as condições estabelecidas acima estarão eliminados do Concurso Público.

ROBERTO LEHER  
REITOR